HBMX29

Số 28/LPQT

THÔNG CÁO CHUNG

về thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hòa Lít-va.

—

Xuất phát từ sự tôn trọng quyền tự quyết và tự do lựa chọn con đường phát triển của các dân tộc, với lòng mong muốn phát triển quan hệ hữu nghị, hợp tác cùng có lợi, trên cơ sở tôn trọng chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ ; phù hợp với các nguyên tắc nêu trong Công ước Viên ngày 18 tháng 4 năm 1961 về quan hệ ngoại giao, Chính phủ Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa Lít-va quyết định thiết lập quan hệ ngoại giao ở cấp Đại sứ kể từ ngày 18 tháng 03 năm 1992.

Làm tại Mát-xcơ-va ngày 18 tháng 03 năm 1992 thành 2 bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Lít-va, Hai bản đều có giá trị như nhau.

ĐẠI DIỆN
Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam.

DOÃN THẮNG

ĐẠI DIỆN
Cộng hòa Lít-va.

EGIDIJUS BIČKAUSKAS

(2)

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА

II-I2 июня I992 года в Вильнюсе состоялись переговоры между делегациями Социалистической Республики Вьетнам и Литовской Республики по Соглашению о торгово-экономическом сотрудничестве.

В результате переговоров был предварительно согласован русский текст Соглашения, который приложен к настоящей памятной записке. Стороны оставляют себе право произвести редакцию русского текста Соглашения, не меняя его смысла.

Стороны предоставят подготовленный текст Соглашения своим Правительствам, которые примут окончательное решение о подписании Соглашения, о чем Стороны известят друг друга письменно.

В ходе переговоров были обсуждены вопросы о развитии торгово-экономического сотрудничества между Социалистической Республикой Вьетнам и Литовской Республикой.

Состоялись встречи между представителями литовских министерств и ведомств с вьетнамской делегацией.

Вьетнамской стороной были переданы проекты следующих соглашений:

по морскому транспорту, о сотрудничестве в области почтовой и электрической связи, об устранении двойного налогообложения, о защите инвестиции.

По поручению
Руководителя делегации
Социалистической Республики
Вьетнам

По поручению
Руководителя делегации
Литовской Республики

(T-1)

ПРОЕКТ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Социалистической Республики Вьетнам и Правительством Литовской Республики о торгово-экономическом сотрудничестве

Правительство Социалистической Республики Вьетнам и Правительство Литовской Республики, далее именуемые Договаривающиеся Стороны,

в целях укрепления и развития торгово-экономического сотрудничества между Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь при осуществлении взаимных торгово-экономических связей принципами равноправия, взаимной выгоды и норма[illegible] международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны выражают готовность установить и развивать взаимовыгодные торгово-экономические связи.

Взаимные поставки товаров и оказание услуг будут осуществляться на основе контрактов, заключаемых между участниками внешнеэкономических связей Договаривающихся Сторон, имеющими право заниматься внешнеэкономической деятельностью.

Расчеты и платежи по взаимной торговле будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте с применением цен мировых рынков или другой формой, приемлемой для сторон контракта, и на условиях, принятых в международной торговле.

В целях установления необходимых для обеих Договаривающихся Сторон торгово-экономических связей могут составляться информационные списки товаров и услуг, не являющиеся ограничительными.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут создавать благоприятные правовые, экономические, финансовые и другие условия, способствующие установлению и развитию различных форм торгово-

экономических связей между участниками внешнеэкономических связей Договаривающихся сторон, включая прямые связи, совместные предприятия, специализацию и кооперацию производства, товарообменные операции.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию взаимной торговли на основе практики и принципов, принятых в международной торговле, и будут предоставлять друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации.

Договаривающиеся Стороны договорились о том, что режим наиболее благоприятствуемой нации не включает в себя льготы, которые предоставляются одной Договаривающейся Стороной:

а/ государствам, которые вместе с ней являются членами таможенных союзов, принадлежат зонам свободной, преференциальной и приграничной торговли,

б/третьим государствам, применяя многосторонние соглашения, в которых другая Договаривающаяся Сторона не участвует.

Статья 4

Товары, поставляемые из одной Договаривающейся Стороны в другую, могут реэкспортироваться в третьи страны по предварительной договоренности сторон контракта.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны согласились установить новое сотрудничество по долгосрочным целевым программам в области сельского хозяйства и переработки его продукции, производства товаров легкой промышленности, энергетики, транспорта, связи и информатики, инфраструктуры услуг и в других отраслях.

Статья 6

Уполномоченные банки Договаривающихся Сторон согласуют в месячный срок с даты вступления в силу настоящего Соглашения технический порядок расчетов и платежей по внешнеэкономическим операциям, осуществляемым в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны создадут Совместную комиссию из предствителей Социалистической Республики Вьетнам и Литовской Республики для рассмотрения хода выполнения настоящего Соглашения и подготовки рекомендаций о мерах по развитию торгово-экономического сотрудничества.
Заседания Совместной комиссии будут проходить по взаимной договоренности во Вьетнаме и в Литве.

Статья 8

Споры по толкованию и применению настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о выполнении требований, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон и будет действовать до сих пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме, не позднее, чем за 6 месяцев другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

После прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут применяться ко всем контрактам, обязательства по которым возникли в период его действия и не исполнены к моменту прекращения срока действия Соглашения.

Совершено в 1992 г в двух подлинных экземплярах, каждый на вьетнамском, литовском и русском языках, все текста имеют одинаковую силу. При возникновении споров между Договаривающимися Сторонами по толкованию, применению или выполнению настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться русским текстом Соглашения.

За Правительство
Социалистической
Республики Вьетнам

За Правительство
Литовской Республики

BO NGOAI GIAO
-:-

Số : 711 /LPQT

SAO Y BAN CHINH
"Để báo cáo,
Để thực hiện".
Hà Nội, ngày 29 tháng 10 năm 1992
TL.BO TRUONG BO NGOAI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và ĐU quốc tế
Phó Vụ trưởng

Lê Văn Thịnh

Nơi gửi :
- Văn phòng CP,
- UBKHNN,
- Bộ Thương mại,
- Bộ KH-CN và MT,
- Bộ Tài chính,
- Ngân hàng NN,
- Ngân hàng NT,
- ĐSQVN tại LB Nga,
- Vụ SNG,
- LPQT,
- Lưu trữ. (11).